

СТАТЬЯ

УДК 82.091

КОГНИТИВНАЯ МЕЖТЕКСТУАЛЬНОСТЬ: МЕТАФОРИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ И ДИАЛОГИЧЕСКОЕ СОЗНАНИЕ В ПОСТМОДЕРНИСТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Бектурова А.А., Байгобылова Г.А.

*Кыргызско-Турецкий университет «Манас», Бишкек,
e-mail: anarkan.bekturova@manas.edu.kg*

Соприкосновение теории литературы и когнитивных исследований требует новых методов для изучения сложных текстовых взаимосвязей в постмодернистской литературе. Представление о когнитивных механизмах под межтекстуальностью и диалогом пока остается не до конца изученным. Целью данного исследования является изучение когнитивной динамики восприятия межтекстуальности и обоснование понятия «когнитивная межтекстуальность» как аналитического инструмента для понимания читателем сложных текстовых отношений. Для исследования данной проблемы использовался метод текстологического анализа в сочетании с теоретическими основами постмодернистской критики. Материалом исследования были выбраны работы Итало Кальвино «Если зимней ночью путник», Джона Барта «Затерянный в доме смеха», Дона Делилло «Белый шум» и Дженифер Иган «Визит отряда головорезов». Теоретическую основу настоящей работы составляют концепции межтекстуальности Ю. Кристевой, диалогизма М.М. Бахтина и теория концептуальных метафор Лакоффа и Джонсона. Результаты данного анализа показали, что концептуальные метафоры работают как важнейшие когнитивные принципы организации, позволяющие читателям структурировать сложные текстовые отношения через пространственные, биологические и временные метафорические модели. Исследование показывает, что метафорическое мышление является важной когнитивной основой для понимания межтекстуальных и диалогических отношений в постмодернистской литературе. Концепция когнитивной межтекстуальности представляет новый аналитический метод для литературной критики, который позволит лучше понять системы восприятия сложных текстовых структур современной аудитории.

Ключевые слова: когнитивная межтекстуальность, концептуальная метафора, диалогизм, современная литература, метафорическое мышление

COGNITIVE INTERTEXTUALITY: METAPHORICAL THINKING AND DIALOGICAL CONSCIOUSNESS IN POSTMODERN LITERATURE

Bekturova A.A., Baygobylova G.A.

Kyrgyz-Turkish Manas University, Bishkek, e-mail: anarkan.bekturova@manas.edu.kg

The intersection of literary theory and cognitive studies requires new methods for studying complex textual relationships in postmodern literature. The cognitive mechanisms underlying intertextuality and dialogue remain not yet fully explored. The aim of this study is to examine the cognitive dynamics of intertextuality perception and to establish the term 'cognitive intertextuality' as an analytical tool for understanding complex textual relationships. To investigate this issue, we used method of textual analysis combined with the theoretical foundations of postmodernist criticism. For the research materials we used the works by Italo Calvino, *If on a Winter's Night a Traveller*; John Barth, *Lost in the House of Laughter*; Don DeLillo, *White Noise*; and Jennifer Egan, *A Visit from the Goon Squad*. The theoretical basis of this work consists of the concepts of intertextuality by Julia Kristeva, dialogism by Mikhail Bakhtin, and the theory of conceptual metaphors by Lakoff and Johnson. The results of this analysis showed that conceptual metaphors function as important cognitive principles of structure, allowing readers to organize complex textual relationships through spatial, biological, and temporal metaphorical models. The study shows that metaphorical thinking is an important cognitive basis for understanding intertextual and dialogical relations in postmodern literature. The concept of cognitive intertextuality represents a new analytical method for literary criticism, which will allow for a better understanding of the systems of perception of complex textual structures by contemporary audiences.

Keywords: cognitive intertextuality, conceptual metaphor, dialogism, contemporary literature, metaphorical thought

Введение

Изучение и понимание текстов на стыке теории литературы и когнитивной науки привело к более полному пониманию того, как читатели переносят сложные текстовые отношения в постмодернистской литературе [1, 2]. Концепция межтекстуальности Юлии Кристевой, заключающаяся в том, что «любой текст – это мозаика цитат» [3],

и концепция диалогизма Михаила Бахтина, представляющая, что в тексте могут существовать несколько голосов [4, 5], были основными вкладами в данное понимание. Но когнитивные механизмы, которые лежат в основе этих процессов, еще до конца не изучены [6]. Для того, чтобы понимать эти процессы, в настоящей работе предлагается, концептуальная метафорическая

теория Лакоффа и Джонсона [7], которая представляет решающую когнитивную основу для исследования. Применяя данную теорию, авторы могут лучше увидеть, как межтекстуальные отношения мысленно организуются и обрабатываются читателями, и приводит к более полному пониманию постмодернистской литературы [8].

Инновационный аргумент Лакоффа и Джонсона на счет того, что «наша быденная жизнь – концептуальная система, посредством которой люди думают и действуют, по своей сути метафорична» [7], предполагает, что метафорическое мышление не только стилистический прием, а важный способ познания, то есть основной когнитивный процесс, на который люди полагаются при понимании абстрактных, сложных понятий [9]. Эта ментальная структура, применяемая к сложным межтекстуальным связям между разными произведениями в постмодернистской литературе, показывает, как читатели используют метафорическое мышление для преобразования абстрактных связей между текстами в конкретные и понятные структуры [10].

Концепция «когнитивная межтекстуальность» возникает на данном стыке, когда читатели используют концептуальные метафоры, для того чтобы понять различные голоса, культурные отсылки и приемы смешения жанров, характерные для постмодернистских произведений [11]. Такой когнитивный подход помогает читателям ориентироваться в текстах, которые находятся в диалоге с другими текстами, не перегружаясь их сложностью [12]. Теория Б. Данцигера о сжатии или, иными словами, о смешивании точки зрения [13] помогает понять когнитивную межтекстуальность. Она показывает, как читатели применяют смешивание, чтобы объединить разные взгляды в рассказе в общее понимание.

Замечание М. Бахтина, что «слово в языке наполовину принадлежит кому-то другому» [4], приобретает совсем другой, новый смысл, если рассматривать его с когнитивной точки зрения. Сам язык также функционирует с метафорами, которые позволяют представить коммуникацию как пространственные отношения, в которых слова «приходят» откуда-то еще, а голоса «общаются» друг с другом. Эта метафорическая основа поддерживает более сложные межтекстуальные диалоги, встречающиеся в постмодернистской литературе [8].

Для понимания того, как читатели обрабатывают сложные межтекстуальные связи, авторы взяли теорию концептуальных метафор Лакоффа и Джонсона [7], как фундаментальную основу для данной работы. Их

теория предполагает, что люди постигают абстрактные понятия, сопоставляя их с более осязаемыми областями опыта. Например, концептуальная метафора «*аргумент – это война*» позволяет нам воспринимать абстрактную аргументацию через призму реальной сферы ведения войны («защита позиций», «атака на слабые места», «стратегические отступления») [7]. Читатели неосознанно используют концептуальные метафоры для структурирования межтекстуальных связей, превращая абстрактные литературные связи в пространственные, временные или физические рамки, которые они могут мысленно пересечь [1].

Если рассматривать теорию диалогизма Михаила Бахтина [5] через теорию когнитивной метафоры, то она приобретает новое значение. Его идея о полифонии, или множественных центрах сознания, сосуществующих в тексте, реализуется с помощью пространственных метафор, которые помогают читателям осмыслить взаимосвязи между разными голосами [6]. Метафора «*сознание – это пространство*» позволяет читателям вообразить персонажей, занимающих разные ментальные территории, которые могут пересекаться, конфликтовать или гармонизировать друг с другом [10].

Идея М. Бахтина о разноязычии, когда в тексте сосуществуют разные социальные языки [5], работает по метафоре *языка как живого организма*. Это позволяет читателям лучше понимать, как существующие различные языковые стили могут «конкурировать», «меняться» или «смешиваться» внутри текста. Структура сознания также позволяет осознать, каким образом читатели могут ориентироваться в текстах, имеющих в себе множество социальных диалектов, исторических времен и культурного контекста одновременно [11]. Теорию межтекстуальности Юлии Кристевой [3], основанную на идеях М. Бахтина, можно рассматривать как фундаментально зависящую от метафорического мышления. Она говорит о текстах как о мозаике из цитат, словно из деталей конструктора, используя метафору *как строительные блоки*. Отдельные цитаты подобны строительным блокам, деталям, которые объединяются, складываются в единое целое [3].

По мнению Ю. Кристевой, существуют горизонтальные (автор-читатель) и вертикальные (текст-в-тексте) межтекстуальные связи. Она использует пространственные метафоры, чтобы помочь читателям ориентироваться в сложных текстовых сетях. Например, метафора «*чтение в движении*» позволяет читателям перемещаться между различными уровнями текста

и проследить межтекстуальные связи, что позволяет им осознавать свое место в общем повествовании.

Сочетание теории концептуальной метафоры и межтекстуального анализа приводит к тому, что исследователи называют «когнитивной межтекстуальностью» – исследование того, как метафорическое мышление помогает читателям обрабатывать и организовывать сложные текстовые связи [6]. Этот подход направлен на три ключевых когнитивных процесса:

1. Процесс структурного отображения, когда читатели прибегают к концептуальным метафорам для отображения абстрактных межтекстуальных связей в конкретных концептуальных областях.

2. Процесс когнитивной интеграции, когда метафорические структуры обеспечивают читателям возможность обработки нескольких точек зрения на текст последовательно, не создавая ментальной перегрузки.

3. Процесс построения смысла, когда метафорическое мышление может соединить рассеянные межтекстуальные элементы в единую структуру переосмысления.

Цель исследования – изучение когнитивной динамики восприятия межтекстуальности и обоснование понятия «когнитивная межтекстуальность» как аналитического инструмента для понимания читателем сложных текстовых отношений.

Материалы и методы исследования

В данном исследовании используется текстологический анализ в сочетании с теоретическими основами постмодернистской критики, чтобы изучить, как современные авторы используют межтекстуальные и диалогические стратегии в своих произведениях.

Анализ избранных произведений

1. В метафорическом произведении «Если зимней ночью путник» Итало Кальвино используется концептуальная метафора «чтение – это путешествие» для организации как повествования, так и опыта читателя [9]. Это метафорическое строение активизируется в начале романа, когда автор обращается непосредственно к читателю, приглашая его совершить путешествие по тексту. Десять фрагментов прерванной истории представлены через метафору жанров как стран. Каждый жанр демонстрирует уникальный литературный ландшафт со своими собственными культурными нормами и языковыми реалиями [10]. Читателям необходимо мысленно приспособиться к каждой новой «стране», в которую они попадают, от латиноамерикан-

ского магического реализма до японского детектива, используя свое метафорическое понимание культурной навигации, чтобы ориентироваться в этих разнообразных текстовых ландшафтах. Персонаж Людмилы представляет собой метафору *идеального читателя как опытного путешественника*. Она из тех, кто может умело ориентироваться во множестве литературных «стран» с пониманием и признательностью.

Исследования И. Кальвино в области перевода и издательской деятельности базируются на концептуальной метафоре *текстов как живых организмов*, которые могут рождаться, трансформироваться, искажаться или уничтожаться в ходе различных культурных процессов [3]. Данная метафора позволяет читателям более конкретно понять абстрактные понятия, такие как аутентичность текста и культурная передача. Фокус в романе на контрафактных работах и литературном мошенничестве отмечает метафору *подлинности как здоровья*, когда подлинные тексты воспринимаются как «чистые», а искаженные версии – как «больные». Структура романа, в которой сам акт чтения становится предметом повествования, использует метафору *сознания как зеркала*, создавая бесконечное отражение между читателем и текстом.

2. Коллекция Джона Барта «Затерянный в доме смеха» основана на метафоре *литературная традиция – это лабиринт*, где современные писатели должны ориентироваться в лабиринте предыдущих текстов, чтобы найти свой собственный творческий путь. Эта работа объясняет данную метафору, используя физический дом развлечений как конкретную область для понимания абстрактных проблем постмодернистского писательства. Рассказ «История жизни» демонстрирует, как метафорическое повествование, представляющее собой *рекурсивный цикл*, позволяет читателям осмыслить его сложную самореферентную структуру [13]. Постоянный комментарий повествователя к собственной конструкции активизирует концептуальную метафору, *сознание – это система обратной связи*, где мысли порождают мысли о мыслях в потенциально бесконечном регрессе. Эта метафорическая основа позволяет читателям понять головокружительную саморефлексивность истории и ориентироваться в ней. Обращение Дж. Барта к классической мифологии в «Беллерофоне» использует метафору *мифические истории – это генетический код*, предполагающую, что древние повествования содержат важную структурную информацию, которая повторяется в разных культурах

и временных периодах. Борьба главного героя за понимание своего собственного мифического образа активизирует метафору «идентичность – это археологические раскопки», где «я» должно быть обнаружено сквозь слои культурного осадка.

3. В романе Дона Делилло «Белый шум» масс-медиа сопоставляются с загрязнением атмосферы, которое влияет на центрального героя. Основная мысль романа заключается в том, что информационный переизбыток становится реальной экологической проблемой, сопоставимой с загрязнением воздуха. Сцены в супермаркете служат примером потребительской культуры как лингвистической экосистемы, где продукты, бренды и реклама соревнуются за внимание покупателей [10]. Д. Делилло применяет эту метафору, чтобы показать, как язык преобразуется в товар и как это способно повлиять на наше восприятие мира. В своем романе Д. Делилло исследует тему «воздушно-капельного отравления», используя концептуальную метафору «неопределенность – это туман». Герои не могут четко понять, с какой опасностью они столкнулись. Д. Делилло также представляет телевидение как постоянный фон, используя метафору «электронные медиа – это погода». Это состояние атмосферы незаметно для сознания формирует всю деятельность человека. Такой «когнитивный климат» влияет на образ мыслей и эмоциональные реакции.

4. В своем произведении «Визит отряда головорезов» Дженнифер Иган использует метафору «Время – это музыка» для создания фрагментарной структуры повествования. Эта метафора позволяет автору представить отдельные главы как части более масштабной композиции, а исследование музыкальной индустрии в романе служит основой для абстрактных концепций о потоке времени, памяти и культурных изменениях [9]. Жизнь персонажей в романе описывается с помощью музыкальных метафор. Так, карьера имеет свой ритм, отношения создают гармонию или диссонанс, а личностный рост следует за мелодическим развитием. В главе «Великие рок-н-рольные паузы» автор демонстрирует, как метафора «Память – это цифровой архив» позволяет современным читателям обрабатывать информацию с помощью технологий. Новые технологии не просто заменяют старые, а создают гибридные формы, включающие элементы из разных эпох.

Результаты исследования и их обсуждение

Из проведенного анализа следует, что концептуальные метафоры функционируют

как важнейшие ментальные организующие принципы, которые дают возможность аудитории осмысливать сложные межтекстуальные связи, которые характерны для постмодернистской литературы [9], то есть показывают поэтапные закономерности в том, как концептуальные метафоры организуют межтекстуальные отношения. Пространственные метафоры (*чтение – это путешествие, литература – лабиринт, сознание – пространство*) создают ментальные рамки для понимания абстрактных текстовых отношений через конкретный пространственный опыт. Временные метафоры (*время – это музыка, память – это архив*) демонстрируют читателям, как рассматривать фрагментарные нарративные структуры, сопоставляя их со знакомыми временными паттернами [6]. Биологические метафоры (*истории – это живые организмы, культура – это экосистема*) помогают аудитории понять, как тексты взаимодействуют, эволюционируют и влияют друг на друга посредством процессов, аналогичных биологическим системам [2]. Использование И. Кальвино книги «Чтение – это путешествие» позволяет читателям воспринимать десять различных жанровых фрагментов не как разрозненные текстовые эксперименты, а как этапы последовательного исследовательского приключения. Метафора Дж. Игана «время – это музыка» позволяет читателям понять временную фрагментацию не как путаницу в повествовании, а как композиционную структуру с узнаваемыми паттернами развития, вариаций и разрешения. Диалогические голоса в произведениях приобретают новое осмысление благодаря концепции полифонии, разработанной М. Бахтиным [4, 5]. Эта концепция становится более понятной, если рассмотреть ее через призму теории когнитивных метафор [1].

Следовательно, культурное восприятие и метафорический перевод становятся важнейшими аспектами в понимании диалогической речи в произведениях. Результаты приведенного исследования важны для современной литературной критики.

1. Предполагается, что традиционные методы анализа литературы, которые сосредоточены на отдельных текстах как независимых объектах, могут быть недостаточными для понимания постмодернистской литературы. Вместо этого критики должны разработать аналитические инструменты, которые помогут объяснить сложные межтекстуальные связи, в которых функционируют эти тексты.

2. Анализ представляет, как писатели, работающие в постмодернистской парадиг-

ме, применяют межтекстуальные приемы для преодоления разрыва между академической литературной критикой и массовой культурой. Данные работы показывают, как сложные теоретические представления могут быть удачно объединены в доступные для понимания формы произведения, открывая все новые возможности для взаимодействия общества с теорией литературы и культуры.

3. Исследование показывает, что межтекстуальность и диалогизм являются не только формальными новшествами, но и откликом на конкретные исторические и культурные условия. Понимание данных методов требует учета более широкого культурного контекста, в котором они возникают, включая изменения в медиатехнологиях, глобальной коммуникации и культурном производстве.

Заключение

Проведенное исследование дало возможность подтвердить концепцию «когнитивной межтекстуальности» как эффективного аналитического инструмента для понимания сложных текстовых отношений, свойственных постмодернистской литературе. Анализы приведенных произведений являются доказательством того, что концептуальные метафоры выступают в качестве важнейших принципов когнитивной организации, структурирующих определенное восприятие межтекстуальных связей посредством пространственных, временных и биологических метафорических моделей. Согласно результатам исследования, метафорическое мышление является основой для понимания диалогических отношений между текстами. Так, пространственные метафоры создают ментальные рамки для восприятия сложных текстовых структур, временные метафоры помогают организовать фрагментированные нарративы, а биологические метафоры служат для объяснения процесса взаимодействия и развития текстов. Такой подход к когнитивной межтекстуальности может открыть новые возможности восприятия читателя в лите-

ратурной критике, так как в настоящее время большее значение приобретает анализ постмодернистской литературы, в которой традиционные методы анализа являются недостаточными для изучения межтекстуальных связей.

Список литературы

1. Jacobs A.M. Neurocognitive poetics: methods and models for investigating the neuronal and cognitive-affective bases of literature reception // *Frontiers in Human Neuroscience*. 2015. Vol. 9. P. 186–204. DOI: 10.3389/fnhum.2015.00186.
2. Bernaerts L., De Geest D., Herman L., Vervaeck B. *Stories and Minds: Cognitive Approaches to Literary Narrative*. Lincoln: University of Nebraska Press, 2013. P. 234–289. ISBN 978-0-8032-4481-8.
3. Kristeva J. *Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art*. New York: Columbia University Press, 1980. P. 64–91. ISBN 0-631-12527-2.
4. Bakhtin M.M. *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Austin: University of Texas Press, 1981. P. 72–233. ISBN 978-0-292-71534-2.
5. Бахтин М.М. *Вопросы литературы и эстетики*. М.: Художественная литература, 1975. С. 259–422. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/m-m-bahtin-voprosy-literatury-i-estetiki> (дата обращения: 26.06.2025).
6. Stockwell P. *Cognitive Poetics: An Introduction*. London: Routledge, 2002. P. 15–45. ISBN 0-203-99514-7.
7. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 1980. P. 3–32. ISBN 978-0-226-46800-6.
8. Al Faqih M. *Literary Devices in Postmodern Literature: Exploring Fragmentation, Intertextuality, Metafiction, Irony, and Skepticism*. *English Language and Literature International Conference (ELLiC) Proceedings*, 2023, P. 45–62. [Электронный ресурс]. URL: <https://jurnal.unimus.ac.id/index.php/ELLiC/article/view/12523/7110> (дата обращения: 22.06.2025).
9. Kövecses Z. *Extended Conceptual Metaphor Theory*. Cambridge University Press, 2020. P. 78–145. ISSN 1697-7750. E-ISSN 2340-4981. DOI: 10.6035/clr.2021.25.18.
10. Qingkun Lin, *Exploration of Conceptual Metaphor Theory in Cognitive Linguistics Applications // Lecture Notes on Language and Literature*. 2024. Vol. 7, Is. 1. DOI: 10.23977/langl.2024.070113. ISSN 2523-5869. 11. Panagiotidou M.E. *Intertextuality and Literary Reading: A Cognitive Poetic Approach*. *Cognitive Linguistics and Literature*. 2011. P. 234–267. [Электронный ресурс]. URL: <https://eprints.nottingham.ac.uk/14310/1/580156.pdf> (дата обращения: 25.06.2025).
12. Dancygier B. *The Language of Stories: A Cognitive Approach*. Cambridge University Press, 2012. P. 156–234. ISBN 978-1-107-00582-2.
13. Herman D. *Story Logic: Problems and Possibilities of Narrative*. Lincoln: University of Nebraska Press, 2002. P. 89–123. ISBN 0-80-32-2399-4.